

OPTIMAG 400S(W) **OPTIMAG 400S(W)MV**



- F** *Instruction de securite d'emploi et d'entretien - Conserver ce livret d'instructions*
- GB** *Safety instruction for use and maintenance - Do not destroy this manual*
- D** *Betriebs-Wartungs und Sicherheitsanleitung - Das vorliegende Handbuch gut aufbewahren*
- I** *Istruzioni per la sicurezza nell'uso e per la manutenzione - Conservare il presente libretto*
- E** *Instrucciones de seguridad, empleo y mantenimiento - Conservar el presente manual*
- P** *Instruções de segurança de utilização e de manutenção - Conserve este manual*
- NL** *Veiligheidsinstructies voor gebruik en onderhoud - Bewaar deze handleiding*
- S** *Instruktioner för säkerhet, användning och underåll - Spar denna handledning*

Cat. n° : 800035451
Rev. : 00
Date : 10/07



D - MAINTENANCE

2 fois par an, en fonction de l'utilisation de l'appareil, inspecter :

- ⇒ la propreté du générateur
- ⇒ les connexions électriques et gaz.

ATTENTION
 Ne jamais entreprendre un nettoyage interne ou dépannage du poste sans s'être assuré au préalable que le poste est effectivement débranché du réseau.
 Démontez les panneaux du générateur et aspirez les poussières et particules métalliques accumulées entre les circuits magnétiques et les bobinages du transformateur. Le travail sera exécuté avec un embout plastique afin de ne pas endommager les isolants des bobinages.

ATTENTION 2 FOIS PAR AN
 Les circuits électroniques seront nettoyés avec soin par aspiration sans que l'embout ne brutalise les composants.
 En cas de mauvais fonctionnement du générateur, avant l'analyse de la panne prenez toujours la précaution de :
 ⇒ vérifier les connexions électriques des circuits de puissance, de commande et d'alimentation.
 ⇒ l'état des isolants, des câbles, des raccords et des canalisations.

ATTENTION
 A chaque mise en route de l'installation et avant toute intervention technique SAV, vérifiez que :
 ⇒ les bornes de puissance ne soient pas mal serrées
 ⇒ qu'il s'agit du bon couplage
 ⇒ le débit du gaz
 ⇒ l'état de la torche
 ⇒ la nature et le diamètre du fil
 ⇒ le raccordement de la prise de masse du groupe de refroidissement et que le disjoncteur soit enclenché

D - MAINTENANCE

Twice a year, according to how often the set is used, inspect :

- ⇒ the general cleanliness of the power source
- ⇒ the electrical and gas connections.

CAUTION
 Never clean or make repairs on the inside of the set without first making sure that the set has been disconnected from the mains.
 Remove the power source panels and vacuum up any dust and particles which have accumulated between the magnetic circuits and the transformer windings. Always fit a plastic nozzle when cleaning these parts so as not to damage the winding insulation.

CAUTION TWICE A YEAR
 Carefully vacuum the electronic circuits, taking care to ensure that the nozzle does not damage the components.
 If the power source develops a malfunction, before trying to diagnose the problem, perform the following steps, check :
 ⇒ the electrical connections on the power, control and supply circuits.
 ⇒ the condition of the insulation, cables and lines.

CAUTION
 At each startup of the welding set and before any SAV technical servicing operations, check :
 ⇒ that power terminals are not poorly tightened
 ⇒ that the coupling is right
 ⇒ the gas flow
 ⇒ the condition of the torch
 ⇒ the kind and diameter of the wire
 ⇒ the connection of the cooling unit earth clamp and that the 2-way circuit-breaker has tripped

1. PIÈCES DE RECHANGE

(voir dépliant FIGURE 2 à la fin de la notice)

Rep. / REF. Item / REF.	400 S(W)	400 S(W) MV	Désignation	Description
			Face avant	Front panel
1	X	X	Led verte mise sous tension	Energising green LED
2	X	X	Commutateur M/A 40A	40A On/Off selector switch
12	X	X	Led jaune défaut	Defect yellow LED
14	X	X	Bouton Ø 21 blue	Blue button Ø 21
			Commutateur 12 P	Selector switch 12 P
			Poignée	Knob
15	X	X	Interrupteur 2 positions	2 positions switch
16	X	X	Carte afficheur	Display card
17	X	X	Embase DINSE Eléments internes	Socket DINSE Internal items
18	X	X	Contacteur 9A	9A contactor
19	X	X	Pont redresseur 35A	35 A rectifier bridge
20	X	X	Moteur de ventilation + condensateur	Ventilation motor + capacitor
21	X	X	Hélice	Helix
22	X	X	Condensateur	Capacitor
24	X	X	Protecteur thermique pont redresseur 95°/80°	Rectifier bridge thermal protector 95°/80°

1. SPARE PARTS

(See fold-out FIGURE 2 at the end of the manual)

Rep. / REF. Item / REF.	400 S (W)	400 S(W) MV	Désignation	Description
23	X	X	Résistance 27Ω 180W R1	27Ω 180 W resistor R1
25	X	X	Triac	Triac
26	X	X	Filtre CEM	Filter CEM
27	X	X	Carte cycle	Cycle card
28	X	X	Protecteur thermique transfo. 155°	Transformer thermal protector 155°
29	X	X	Résistance 0,75 Ω R2	0,75 Ω resistor R2
30	X		Ensemble électro-magnétique (self+transfo)	Electromagnetic unit (self+transfo)
30		X	Ensemble électro-magnétique (self+transfo)	Electromagnetic unit (self+transfo)
31	X	X	Pont triphasé 6 thy. 350A Eléments externes	350A 6 thy. 3-phases bridge External items
32	X	X	Anneaux d'élingage	Lifting eyebolts
33	X	X	Roue arrière Ø 300	Rear wheel Ø 300
34	X	X	Roulette avant pivotante Ø 125	Front rotating wheel Ø 125
36/1	X	X	Support droit	Handle support, right
36/2	X	X	Support gauche	Handle support left
36/3	X	X	Manette	Handle
38	X	X	Embout mâle raccord gaz	Male connector for gas

* Pièces non tenues en stock - fournies sur demande / Non-stocked items - furnished on order

2. REPERAGE DES FILS DU FAISCEAU

2. HARNESS WIRES IDENTIFICATION

D - WARTUNG

Je nach Gerätenutzungsgrad ist zweimal pro Jahr eine Inspektion vorzunehmen :
 ⇒ der Sauberkeit des Generators
 ⇒ der Elektro- und Gasanschlüsse.

ACHTUNG
 Vor jedem Eingriff innerhalb des Aggregates zu Reinigungszwecken oder zur Instandhaltung muß unbedingt das Gerät vom Netzstrom getrennt werden.
 Die Generatorabdeckungen abnehmen und Staubablagerungen sowie Metallpartikel zwischen den Magnetkreisen und den Transformatorwicklungen absaugen. Hierfür einen Kunststoff-Saugstutzen verwenden, um die Wicklungsisolierungen nicht zu beschädigen.

ACHTUNG ZWEIMAL JÄHRLICH
 Die Elektronikkreise sind sorgfältig durch Absaugen so zu reinigen, daß der Absaugstutzen die Komponenten nicht beschädigen kann.
 Bei Funktionsstörung des Generators und vor jeder Fehlersuche Folgendes zuvor sicherstellen :
 ⇒ Die Netzanschlüsse der Leistungskreise, der Steuerung und Stromversorgung prüfen.
 ⇒ Den Zustand der Isolierungen, Kabel, Anschlüsse und Leitungsverlegung kontrollieren.

ACHTUNG
 Bei jeder Neuanschaltung der Anlage und vor jedem technischen Wartungseingriff sicherstellen, daß :
 ⇒ die Leistungsklemmen nicht locker sind
 ⇒ die Verdrahtungsanordnung korrekt ist
 ⇒ der Gasdurchsatz in Ordnung ist
 ⇒ Brenner-Zustand
 ⇒ ein geeigneter Draht mit entsprechendem Durchmesser gewählt wurde
 ⇒ der Anschluß der Masseklemme des Kühlaggregates sowie der 2-Wege-Kreis-Unterbrecher unterbrochen wurden

1. ERSATZTEILE

(*☞ Siehe Datenblatt – Abb. 2 am Schluss der Anleitung*)

Kg. / REF. Pos./ Cod.	400		Beschreibung	Descrizione
	S (W)	S (W) / MV		
1 W000227625	X	X	Frontseite Grüne Kontrollleuchte Netz	Frontale Led verde 220V 15mA
2 W000231095	X	X	Netzschalter 40A EIN/AUS	Commutatore On/Off 40A
12 W000253089	X	X	Gelbe Kontrollleuchte Störung	Led giallo difetto
14 W000070029	X	X	Drehknopf, blau, Ø 21	Tasto Ø 21 blue
W000147184	X	X	Wahlschalter 12 P	Commutatore 12 P
W000070032	X	X	Drehknopf	Manopola
15 W000231139	X	X	Wahlschalter	Interruttore 2 posizioni
16 W000149079	X	X	Print Display	Scheda display
17 W000231163	X	X	DINSE-Einbaubuchse	Basamento DINSE
18 W000233885	X	X	Schütz 9A	Contattore 9A
19 W000147270	X	X	Gleichrichterbrücke 35A	Ponte raddrizzatore 35 A
20 W000148716	X	X	Lüftermotor + Kondensator	Motore di ventilazione + condensatore
21 W000147565	X	X	Lüfterflügel	Elica
22 W000147160	X	X	Kondensator	Condensatore
23 W000147314	X	X	Widerstand 27Ω 180 W R1	Resistenza 27Ω 180 W R1
24 W000147353	X	X	Temperaturwächter 95°/80°	Protettore termico ponte raddrizzatore 95°/80°
25 W000147286	X	X	Triac	Triac
26 W000147169	X	X	Netzfilter	Filtro CEM

* Nicht an lager gehaltene teile - lieferung auf anfrage / Nessuna scorta di questi pezzi - pezzi forniti su richiesta

D - MANUTENZIONE

2 volte all'anno, in funzione dell'utilizzo dell'apparecchio, ispezionare :
 ⇒ la pulizia del generatore
 ⇒ I collegamenti elettrici e gas.

ATTENZIONE
 Non pulire o riparare la parte interna del posto senza essersi assicurato prima che il posto sia effettivamente fuori tensione.
 Smonare i pannelli del generatore ed aspirare le polveri e le particelle metalliche accumulate tra i circuiti magnetici e gli avvolgimenti del trasformatore. Il lavoro verrà eseguito con una ghiera in plastica per fare in modo da non danneggiare gli isolanti degli avvolgimenti.

ATTENZIONE 2 VOLE ALL'ANNO
 I circuiti elettronici verranno puliti con cura mediante aspirazione senza che la ghiera danneggi i componenti.
 In caso di malfunzionamento del generatore , prima dell'analisi del guasto badate a :
 ⇒ verificare i collegamenti elettrici dei circuiti di potenza, di comando e di alimentazione.
 ⇒ controllare lo stato degli isolanti, dei cavi, dei raccordi e delle canalizzazioni..

ATTENZIONE
 Ad ogni avviamento dell'installazione e prima di qualsiasi intervento tecnico Servizio Assistenza, verificare che :
 ⇒ i morsetti di potenza non siano allentati
 ⇒ che abbiate scelto il buon accoppiamento
 ⇒ la portata del gas
 ⇒ lo stato della torcia
 ⇒ la natura ed il diametro del filo
 ⇒ il collegamento della presa di massa del gruppo di raffreddamento e che il dirottore sia inserito.

1. PEZZI DI RICAMBIO

(*☞ Vedi opuscolo figura 2 alla fine delle istruzioni per l'uso*)

Kg. / REF. Pos./ Cod.	400		Beschreibung	Descrizione
	S (W)	S (W) / MV		
27 W000269765	X	X	Zykluskarte	Scheda ciclo
28 W000227753	X	X	Trafo-Thermoschutz. 155°	Protettore termico trasformatore 155°
29 W000149074	X	X	Widerstand 0,75 Ω R2	Resistenza 0,75 Ω R2
30 W000269767	X		Elektromagnet-Gruppe (Drossel + Trafo)	Gruppo elettromagnetico (self+trasformatore)
30 W000269766		X	Elektromagnet-Gruppe (Drossel + Trafo)	Gruppo elettromagnetico (self+trasformatore)
31 W000147276	X	X	Thyristor-Drehstrombrücke 350 A	Ponte trifase 6 ti 350 A
			Externe Komponenten	Elementi esterni
32 W000121491	X	X	Kranösen	Anelli d'imbracatura
33 W000227956	X	X	Rad hinten Ø 300	Ruota posteriore Ø 300
34 W000231346	X	X	Schwenkrad vorne Ø 125	Ruota anteriore Ø 125
36/1 W000236184	X	X	Halter rechts	Supporto maniglia destro
36/2 W000236183	X	X	Halterun links	Supporto maniglia sinistro
36/3 W000233161	X	X	Griff	Maniglia
38 W000269764	X	X	Gaskupplung, Vaterteil	Ghiera maschio raccordo gas

⇒ verificar el estado de los aislantes, los cables, los racores y las canalizaciones.

⇒ o estado dos isolamentos, dos cabos, das uniões e das canalizações.



ATENCIÓN

Cada vez que se ponga en marcha la instalación, y antes de cualquier intervención técnica del servicio posventa, verificar :

- ⇒ que los bornes de potencia están bien apretados
- ⇒ que se trata del acoplamiento correcto
- ⇒ el caudal del gas
- ⇒ el estado de la torcha
- ⇒ la naturaleza y el diámetro del hilo
- ⇒ la conexión de la toma de masa del grupo de refrigeración, y que el disyuntor está enclavado



ATENÇÃO

A cada ligação da instalação e antes de qualquer intervenção técnica do SAV, verificar :

- ⇒ que os terminais de potência estejam bem apertados
- ⇒ que se trata do bom acoplamento
- ⇒ o caudal de gás
- ⇒ o estado da tocha
- ⇒ o tipo e o diâmetro do fio
- ⇒ a ligação da tomada de massa do grupo de refrigeração e que o interruptor esteja accionado

1. PIEZAS DE RECAMBIO

(Ver el desplegable figura 2 al final del manual)

Indic. / REF. Item / REF.	400 S(W)	400 S(W) MV	Designación	Designação
			Cara frontal	Painel dianteiro
1	X	X	Led verde de puesta en tensión	LED verde de ligação
2	X	X	Conmutador M/P 40A	Comutador I/P (On/Off) 40A
12	X	X	Led amarillo fallo	LED amarelo de defeito
14	X	X	Botón Ø 21 azul	Botão azul Ø21
	X	X	Conmutador 12 P	Comutador 12 P
	X	X	Perilla	Botão
15	X	X	Interruptor 2 posiciones	Interruptor 2 posições
16	X	X	Tarjeta visualizador	Placa visor
17	X	X	Base DINSE	Base DINSE
			Elementos internos	Elementos internos
18	X	X	Contacto 9 A	Contacto 9A
19	X	X	Puente rectificador 35 A	Ponte rectificadora 35 A
20	X	X	Motor de ventilación + condensador	Motor de ventilação + condensador
21	X	X	Hélice	Helix
22	X	X	Condensador	Condensador
23	X	X	Resistencia 27Ω 180 W R1	Resistência 27Ω 180 W R1
24	X	X	Protector térmico puente rectificador 95°/80°	Protector térmico ponte rectificadora 95°/80°
25	X	X	Triac	Triac
26	X	X	Filtro CEM	Filtro CEM

1. PEÇAS SOBRESSELENTES

(Ver el desplegable figura 2 al final del manual)

Indic. / REF.. Item / REF.	400 S(W)	400 S(W) MV	Designación	Designação
27	X	X	Tarjeta ciclo	Placa ciclo
28	X	X	Protector térmico transformador 155°	Protector térmico transformador 155°
29	X	X	Resistencia 0,75 Ω R2	Resistência 0,75 Ω R2
30	X		Conjunto electromagnético (self+transformador)	Conjunto electromagnético (indut + transfo)
30		X	Conjunto electromagnético (self+transformador)	Conjunto electromagnético (indut + transfo)
31	X	X	Puente trifásico 6 tir. 350A	Ponte trifásica 6 tiris.
			Elementos externos	Elementos externos
32	X	X	Anillas de eslingado	Anéis de transporte
33	X	X	Rueda trasera Ø 300	Roda traseira Ø300
34	X	X	Rueda delantera giratoria Ø125	Roda dianteira giratória Ø 125
36/1	X	X	Soporte derecho	Suporte direito
36/2	X	X	Soporte izquierdo	Suporte esquerdo
36/3	X	X	Manija	Alça
38	X	X	Adaptador macho gas	Ponteira macho para gás

* No disponemos de estas piezas en stock - se suministran por encargo / Peças que não são mantidas em stock - fornecidas a pedido

D - ONDERHOUD

Twee keer per jaar, afhankelijk van hoe vaak u het toestel gebruikt, inspecteert u :

- ⇒ of de generator schoon is
- ⇒ de elektriciteits- en gasverbindingen

OPGELET
 Reinig of herstel de binnenkant van de post niet vóór u absoluut zeker bent dat de post van het net is losgekoppeld.
 Neem de panelen van de generator weg en zuig het stof en metaaldeeltjes weg die zitten opgehoopt tussen de magnetische circuits en de windingen van de transfo. Gebruik daarvoor altijd een plastic opzetstuk zodat u de isolatie van de windingen niet beschadigt.

OPGELET TWEE KEER PER JAAR
 Maakt u de elektronische circuits voorzichtig met een stofzuiger schoon. Het opzetstuk mag de onderdelen niet beschadigen.
 Functioneert de generator niet goed, controleer dan vóór u het defect opspoort :

- ⇒ de elektrische aansluitingen van de vermogens-, stuur- en toevoercircuits.
- ⇒ de staat van de isolatie, de kabels, de verbindingen en leidingen.

OPGELET
 Bij elke opstarting en vóór een technische klantservicing controleert u of :

- ⇒ de vermogensklemmen goed zijn aangespannen
- ⇒ de koppeling correcti is
- ⇒ het gasdebiet
- ⇒ de staat van de toorts
- ⇒ het soort draad en de diameter ervan
- ⇒ de aansluiting van de aarding van de koelgroep en of de uitschakelaar is ingeschakeld.

1. WISSELSTUKKEN

(Zie FIGUUR 2 onderaan de folder)

Item / REF. Mark / REF.	400 S(W)	400 S(W) MV	Omschrijving	Benämning
			Frontpaneel	Frontpanel
1	W000227625	X	Groene werkings-LED	Grön kontrollampa för
2	W000231095	X	Aan-Uitschakelaar 40A	40A På/Av strömbrytare
12	W000233089	X	Gele storings-LED	Gul kontrollampa för fel
14	W000070029	X	Blauw knop Ø 21	Blå knapp Ø 21
	W000147184		Keuzeschakelaar 12 P	Väljarknapp 12 P
	W000 70032		Knop	Ratt
15	W000231139	X	Schakelaar met 2 standen	2-läges switch
16	W000149079	X	Displaykaart	Displaykort
17	W000231163	X	DINSE-stekker	DINSE-uttag
			Interne elementen	Invändiga komponenter
18	W000233885	X	Contacteur 9A	9A kontakt
19	W000147270	X	Gelijkrichtende brug 35 A	35 A likriktarbrygga
20	W000148716	X	Ventilatiemotor + condensator	Ventilationsmotor + kondensator
21	W000147565	X	Schroef	Skovel
22	W000147160	X	Condensator	Kondensator
23	W000147314	X	Weerstand 27Ω 180 W R1	27Ω 180 motstånd R1

D - UNDERHÅLL

Kontrollera ungefär 2 gånger om året, beroende på hur apparaten används :

- ⇒ strömkällans allmänna skick
- ⇒ el- och gasanslutningarna.

OBS!
 Rengör aldrig och utför inga ingrepp inuti apparaten utan att först ha kontrollerat att den är bortkopplad från nätet.
 Ta bort panelerna från strömkällan och sug upp damm och metallpartiklar som lagrats mellan magnetkretsarna och transformatorns lindningar. Gör detta med ett plast munstycke för att inte skada lindningsisoleringarna.

OBS! TVÅ GÅNGER OM ÅRET
 Elektronikkretsarna ska försiktigt sugas rena utan att munstycket skadar komponenterna.
 Om strömkällan går dåligt, innan du undersöker felet börja alltid med att :

- ⇒ kontrollera elanslutningarna till ström-, styr- och matningskretsarna.
- ⇒ allmänna skicket på isoleringar, kablar, anslutningar och slangar.

OBS!
 Vid varje start av svetsmaskinen och före varje tekniska ingrepp, kontrollera :

- ⇒ att spänningspolerna sitter ordentligt åt
- ⇒ att kopplingen är rätt
- ⇒ gasflödet
- ⇒ svetspistolens skick
- ⇒ trådsort och diameter
- ⇒ kylaggregatets jordanslutning och att överspänningsskyddet är på

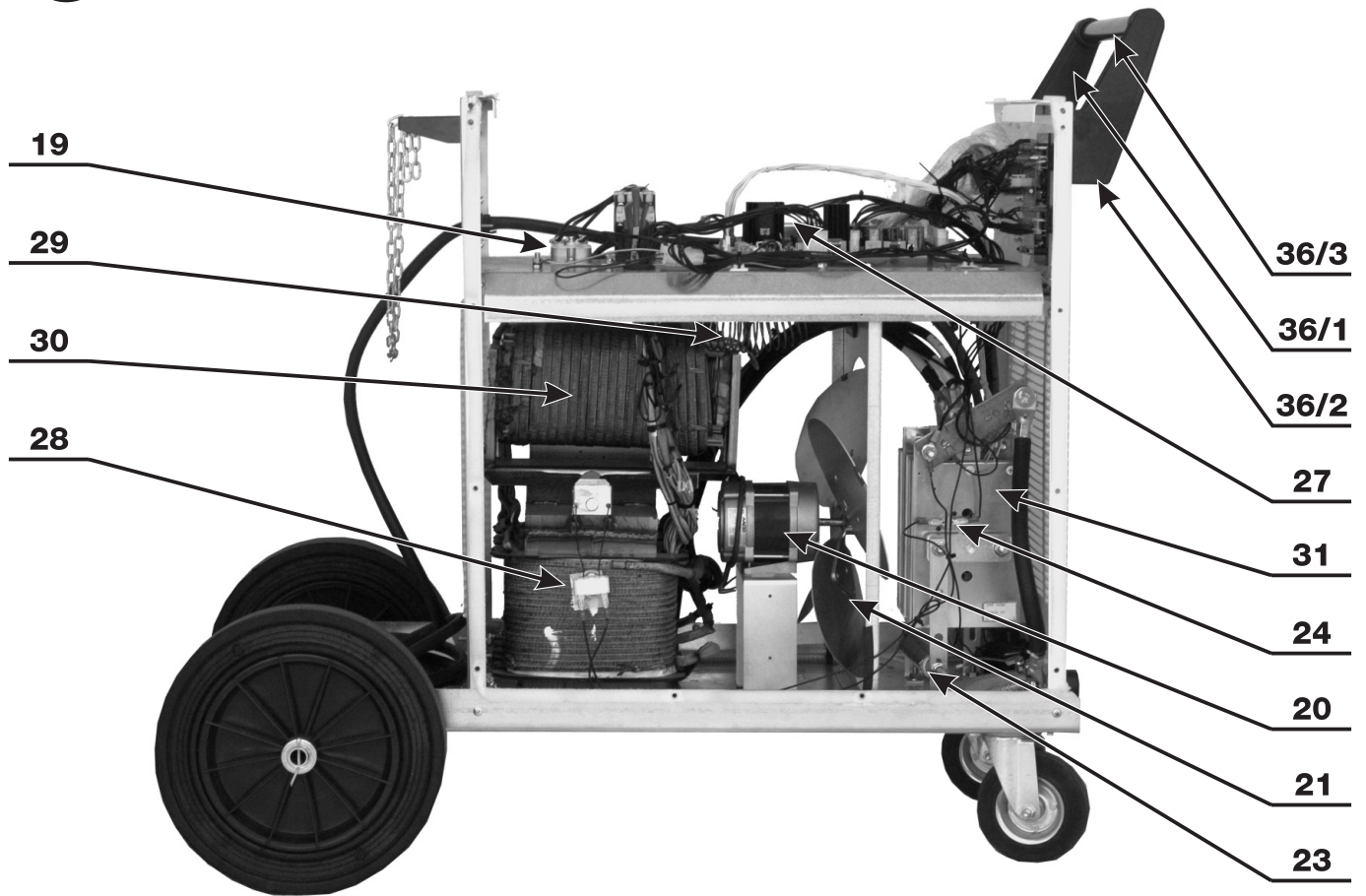
1. RESERVDELAR

(Se utvikningsblad FIGUR 2 i slutet av notisen)

Rep. / REF. Item / REF.	400S (W)	400S (W) MV	Omschrijving	Benämning	
24	W000147353	X	X	Gelijkrichtende brug thermische beveiliging 95°/80°	Termovakt likriktarbrygga 95°/80°
25	W000147286	X	X	Triac	Triac
26	W000147169	X	X	CEM-filter	CEM Filter
27	W000269765	X	X	Cycluskaart	Förloppskort
28	W000227753	X	X	Thermische beveiliging transfo 155°	Termiskt transformatorskydd 155°
29	W000149074	X	X	Weerstand 0,75 Ω R2	0,75 Ω motstånd R2
30	W000269767	X		Elektromagnetische set (smoorspoel + transfo)	Elektromagnetisk enhet (drossel + transfo)
30	W000269766		X	Elektromagnetische set (smoorspoel + transfo)	Elektromagnetisk enhet (drossel + transfo)
31	W000147276	X	X	Driefasige brug 350A thy. 6 Externe elementen	350A 6 thy. trefasbrygga Utvändiga komponenter
32	W000121491	X	X	Hefringen	Lyftöglor
33	W000227956	X	X	Achtenwiel Ø 300	Bakhjul Ø 300
34	W000231346	X	X	Zwenkend voorwiel Ø 125	Svängbart framhjul Ø 125
36/1	W000236184	X	X	Steun rechts	Höger stödt
36/2	W000236183	X	X	Steun links	Vänster stödt
36/3	W000233161	X	X	Handvat	Handtag
38	W000267964	X	X	Mannelijk stuk voor	Hananslutning för gas

* Onderdelen niet in voorraad levering op aanvraag // Dessa delar finns ej på lager erhålles på begäran

2



2

